ASP

APTIMAX™

Instrument Tray Holders

Porte-Instruments
Instrumenten-Tray Halterungen
Sistema Di Bloccaggio Per Strumenti
Bandejas Soporte para Instrumental
Instrumenthouders
Fixadores Para Bandejas De Instrumentais
Holdere til Instrumentbakker
Instrumentinpitimet
Holdere for Instrumentbrett
Instrumenthållare
Βάσεις Απόθεσης Δίσκων Εργαλείων
滅菌トレーホルダー
Uchwyty do Tac na Instrumenty
Tálcák Műszertartói
Držiaky kontajnerov na nástroje
Instrumendi Korvide Raamid
Držáky Kontejnerů na Nástroje
Alet Tepsisi Tutaçları
Držači instrumenata
Держатели/разделители для лотков
Suporturi pentru tăvile de instrumentar

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

en

APTIMAX Instrument Tray Holders

INSTRUCTIONS FOR USE

- REF: 99400, 99401, 99402, 99403, 99404, 99405, 99406, 99407
- Align holder as desired for the instrument set up and press holder into bottom of the tray.
- After insertion, check to ensure that the holder is secure before further processing.
- Holders are validated for use in pre-vacuum steam, ethylene oxide, and STERRAD™ Sterilization processes. For information on specific sterilization cycles that the holders can be processed in, please refer to the Instructions for Use for the APTIMAX Instrument Trays.
- Choose an appropriate size holder for the instrument. The instrument should be secure in the holder but not tight (e.g., the instrument should move freely within the holder but not fall out of the holder when the tray is inverted).
- Cleaning of the holders after the sterilization process is recommended after each use.
- Instrument Holding Bar, REF 99407, is designed to also fit the lid of APTIMAX Instrument Trays (REF 13826, 13827, 13828, 13829, 13830, 13831, 13832, 13833, 13834, 13835, 13836, 13837, 13838) to prevent instruments from bumping/touching the lid.
- Holders are not designed to fit in the 135XX, 136XX, and 137XX series of STERRAD Instrument Tray bases or lids.

For a glossary of symbols used, go to eifu.asp.com.

fr

APTIMAX Porte-Instruments

MODE D'EMPLOI

- REF: 99400, 99401, 99402, 99403, 99404, 99405, 99406, 99407
- Disposer le porte-instruments selon votre choix et exercer une pression pour fixer le porte-instruments à la boîte d'instruments.
- Après fixation, assurez- vous que le porte-instruments est bien en place avant de procéder à un cycle de stérilisation.
- L'utilisation des Porte-Instruments est validée pour les procédés de stérilisation à vapeur à vide partiel, par oxyde d'éthylène et par les systèmes de stérilisation STERRAD. Pour toute information spécifique sur les cycles de stérilisation que peuvent subir les Porte-Instrument, merci de se conférer au mode d'emploi des Plateaux à instruments APTIMAX.
- Choisir la taille adéquate du porte-instruments pour l'instrument sélectionné. L'instrument doit être maintenu dans le porte-instruments sans être trop serré (c'est à dire que l'instrument doit pouvoir bouger sans se désunir du porte-instruments quand la boîte est retournée).
- Le nettoyage des porte-instruments après chaque stérilisation est recommandé afin de prolonger leur durée d'utilisation.
- La barre de fixation, REF 99407 s'adapte aux couvercles des boîtes d'instruments APTIMAX (REF 13826, 13827, 13828, 13829, 13830, 13831, 13832, 13833, 13834, 13835, 13836, 13837, 13838) pour empêcher que les instruments ne touchent ou ne cognent le couvercle.
- Les porte-instruments ne sont pas compatibles avec les boîtes ou plateaux de stérilisation référencés 135XX, 136XX, 137XX.

Pour un glossaire des symboles, consulter eifu.asp.com.

de

APTIMAX Instrumenten-Tray Halterungen

GEBRAUCHSANWEISUNG

- REF: 99400, 99401, 99402, 99403, 99404, 99405, 99406, 99407
- Befestigen Sie die gewählten Halterungen auf dem Boden des Instrumenten-Trays.
- Nach Fixierung überprüfen Sie bitte den festen Sitz der Halterungen für den Sterilisationsprozess!
- Instrumentenhalterungen sind für die Dampf-, Ethylenoxid- und STERRAD-Sterilisation validiert. Informationen über spezielle Sterilisationszyklen, in denen die Instrumentenhalterungen verwendet werden können, finden sich in der Gebrauchsanweisung für APTIMAX Instrumententrays.
- Benutzen Sie für die Instrumente einen angemessenen Instrumentenhalter. Die Instrumente sollten sicher, aber nicht zu fest, in dem Halter liegen (z.B.sollten sich die Instrumente innerhalb des Halters bewegen können, aber nicht herausfallen falls das Tray umgestülpt wird).
- Das Reinigen der Instrumenten-Halterungen nach dem Sterilisationsprozess wird nach jeder Anwendung empfohlen.
- Der Instrumenten-Halterungsriegel, REF 99407, passend für die Deckel folgender APTIMAX Instrumenten-Trays (REF 13826, 13827, 13828, 13829, 13830, 13831, 13832, 13833, 13834, 13835, 13836, 13837, 13838) wurde entwickelt, um das Berühren bzw. Gegenschlagen der Instrumente an den Deckel zu vermeiden.
- Die Halterungen passen NICHT in die 135XX, 136XX und 137XX Serien des STERRAD Instrumenten-Trays oder deren Deckel!.

Ein Verzeichnis der verwendeten Symbole ist auf eifu.asp.com zu finden.

it

APTIMAX Sistema Di Bloccaggio Per Strumenti

ISTRUZIONI PER L'USO

- REF: 99400, 99401, 99402, 99403, 99404, 99405, 99406, 99407
- Posizionare il bloccaggio secondo le esigenze e fissarlo sul fondo del vassoio.
- Dopo il posizionamento, assicurarsi che il bloccaggio sia ben fisso sul fondo del vassoio prima di procedere alla sterilizzazione.
- I Sistemi di Bloccaggio sono validati per l'uso con la sterilizzazione a vapore con pre-vuoto, a ossido di etilene e con il Sistema di sterilizzazione STERRAD. Per informazioni sui cicli di sterilizzazione a cui i sistemi di bloccaggio possono essere sottoposti, fare riferimento alle Istruzioni per l'Uso dei Vassoi per Strumenti APTIMAX.
- Scegliere il bloccaggio appropriato allo strumento. Lo strumento deve risultare bloccato ma non troppo stretto (deve potersi muovere ma non sganciarsi in caso di rovesciamento del vassoio).
- Si consiglia di pulire i bloccaggi sterilizzati dopo ciascun uso.
- Le barre di bloccaggio, REF 99407, sono realizzate per coincidere anche con i coperchi dei vassoi (REF 13826, 13827, 13828, 13829, 13830, 13831, 13832, 13833, 13834, 13835, 13836, 13837, 13838) per evitare che lo strumentario venga a contatto con il coperchio stesso.
- I bloccaggi non sono compatibili con i vassoi e/o i coperchi STERRAD della serie 135XX, 136XX, 137XX.

Per un glossario dei simboli utilizzati, consultare eifu.asp.com.

es

APTIMAX Bandejas Soporte para Instrumental

INSTRUCCIONES DE USO

- REF: 99400, 99401, 99402, 99403, 99404, 99405, 99406, 99407
- Elija el tamaño apropiado de soporte para el instrumental a procesar. Alinear el orificio tal como se desee para acomodar el instrumental y presionar el soporte hacia el fondo de la bandeja.
- Después de la inserción, revisar para comprobar que el soporte está bien asegurado antes de un nuevo proceso.
- Los soportes están validados para procesos de esterilización que utilizan vapor de agua con vacío previo, óxido de etileno, y esterilizadores STERRAD. Para conocer la información sobre los ciclos de esterilización específicos en los que pueden utilizarse estos soportes, sírvanse consultar las instrucciones de uso de las bandejas para instrumental APTIMAX.
- Seleccionar un soporte de medida apropiada para el instrumento. El instrumento deberá estar seguro en el soporte pero no demasiado ajustado (por ejemplo: el instrumento deberá poder moverse libremente dentro del soporte, pero no salirse del mismo cuando la bandeja se invierte).
- Se recomienda la limpieza de los soportes después del proceso de esterilización tras cada utilización de los mismos.
- La Barra de Contención, REF 99407, está diseñada para adaptarse a la tapa de las Bandejas de Instrumental APTIMAX (REF 13826, 13827, 13828, 13829, 13830, 13831, 13832, 13833, 13834, 13835, 13836, 13837, 13838) para prevenir que el instrumental golpee o toque la tapa.
- Los soportes no están diseñados para adaptarse a las series 135XX/136XX/137XX de Bandejas o Tapas para Instrumental STERRAD.

Para obtener un glosario de los símbolos empleados, diríjase a eifu.asp.com.

nl

APTIMAX Instrumenthouders

GEBRUIKSAANWIJZING

- REF: 99400, 99401, 99402, 99403, 99404, 99405, 99406, 99407
- Positioneer de houder volgens de gewenste instrumentrangschikking en druk de houder in de bodem van de container.
- Controleer na het insteken of de houder vast zit voordat men start met het gebruik ervan.
- De instrumenthouders zijn gevalideerd voor pre-vacuum stoom-, ethyleenoxide- en STERRAD sterilisatieprocessen. Voor meer informatie over de specifieke sterilisatievoorschriften van de instrumenthouders raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de APTIMAX instrumentencontainers.
- Kies een juiste maat instrumenthouder. Bevestig het instrument goed in de houder, echter niet te vast (t.w.men kan het instrument losjes in de houder bewegen, echter het valt niet uit de houder als de instrumentcontainer wordt omgekeerd).
- Reiniging van de instrumenthouders na het sterilisatieproces na elk gebruik wordt aanbevolen.
- De Instrumenthouder (staaf), REF 99407, is ontworpen voor bevestiging aan het deksel van de APTIMAX Instrumentcontainers (REF 13826, 13827, 13828, 13829, 13830, 13831, 13832, 13833, 13834, 13835, 13836, 13837, 13838) om het stoten van instrumenten tegen/het aanraken van instrumenten met de deksel te voorkomen.
- De instrumenthouders passen NIET in de 135XX, 136XX en de 137XX serie STERRAD Instrumentcontainers of-deksels.

Ga naar eifu.asp.com voor een overzicht van gebruikte symbolen.

pt

Fixadores Para Bandejas de Instrumentais APTIMAX

INSTRUÇÕES PARA USO

- REF: 99400, 99401, 99402, 99403, 99404, 99405, 99406, 99407
- Alinhe o fixador conforme o desejado para a disposição do instrumental e pressione o fixador para o fundo da bandeja.
- Apos a inserção, assegure-se de que o fixador esteja seguro.
- Os fixadores são validados para uso em vapor de pré-vacuo, óxido de etileno e processo de esterilização STERRAD. Para informações sobre ciclos de esterilização específicos nos quais os fixadores podem ser processados, por favor consulte as Instruções de Uso das Bandejas de Instrumental APTIMAX.
- Escolha um fixador de tamanho adequado para o instrumental. O instrumental deverá estar firmemente seguro pelo fixador e não apertado (ex.: o instrumental deve mover-se livremente dentro do fixador mas não deve cair do mesmo quando a bandeja for invertida).
- A limpeza dos fixadores após o processo de esterilizacão é recomendada após cada uso.
- A Barra de Fixador de Instrumentais, REF 99407, foi projetada para adaptar-se a tampa das Bandejas de Instrumentais. APTIMAX (REF 13826, 13827, 13828, 13829, 13830, 13831, 13832, 13833, 13834, 13835, 13836, 13837, 13838) para evitar que os instrumentais toquem na tampa.
- Os fixadores não foram projetados para adaptar-se as bases ou tampas das Bandejas de Instrumentais STERRAD da série 135XX, 136XX e 137XX.

Aceda a eifu.asp.com para consultar um glossário dos símbolos utilizados.

da

APTIMAX holdere til instrumentbakker

BRUGSVEJLEDNING

- REF: 99400, 99401, 99402, 99403, 99404, 99405, 99406, 99407
- Placér holderen som ønsket til instrumentsættet, og tryk holderen ned i bunden af bakken.
- Efter placeringen kontrolleres, at holderen sidder fast, inden der fortsættes.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- Holderne er godkendt til brug i forbindelse med prævakuumdamp, etylenoxid og STERRAD sterilisationsprocesser. Der henvises til brugsanvisningen for APTIMAX instrumentbakker ved behov for information omkring specielle sterilisationscyklusser, i hvilke holderne kan behandles.
- Vælg en passende størrelse holder til instrumentet. Instrumentet skal sidder fast i holderen, men ikke stramt (det betyder, at instrumentet skal kunne bevæges frit i holderen uden at falde ud, når bakken vendes på hovedet).
- Det anbefales at rengøre holderne hver eneste gang efter steriliseringsprocessen.
- Holdestang til instrumenter, REF 99407, er ligeledes beregnet til placering i låget af APTIMAX instrumentbakker (REF 13826, 13827, 13828, 13829, 13830, 13831, 13832, 13833, 13834, 13835, 13836, 13837, 13838) for at forhindre, at instrumenterne berører låget.
- Holderne er ikke beregnet til at blive placeret i bunden eller låget af STERRAD instrumentbakkeserierne 135XX, 136XX og 137XX.

  Der findes en ordliste over de anvendte symboler på eifu.asp.com.

fi

APTIMAX -instrumentinpitimet

KÄYTTÖOHJE

- REF: 99400, 99401, 99402, 99403, 99404, 99405, 99406, 99407
- Aseta pidin halutun asetuskohdan yläpuolelle ja paina se instrumenttialtaan pohjaan.
- Varmista asetuksen jälkeen ennen muita toimia, että pidin on kunnolla paikoillaan.
- Pitimet on valodoitu käytettäväksi höyryklaaveissa joissa on esityhjiö, ETO;ssa, STERRAD sterilointi laitteessa. Lisätietoja pitimille sopivista ohjelmista löytyy APTIMAX instrumenttialtaiden käyttöohjeista.
- Valitse instrumentin kokoon sopiva pidin. Instrumentin tulee olla pitimessä kunnolla, muttei tiukasti (instrumentin tulee liikkua vapaasti pitimessä, muttei se saa pudota pois pitimestä, kun allas käännetään ylösalaisin).
- On suositeltavaa puhdistaa pitimet jokaisen steriloinnin jälkeen, jotta niiden käyttöikä pitenee.
- Instrumenttitanko, REF 99407, sopii APTIMAX instumenttialtaiden (REF 13826, 13827, 13828, 13829, 13830, 13831, 13832, 13833, 13834, 13835, 13836, 13837, 13838) kanteen ja estää instrumentteja kolhiutumasta/osumasta kanteen.
- Pitimet eivät sovi 135XX, 136XX- eivätkä 137XX-sarjojen STERRAD instrumenttialtaisiin eivätkä niiden kansiin.

  Katso käytettyjen symbolien sanasto osoitteesta eifu.asp.com.

no

APTIMAX holdere for instrumentbrett

BRUKSANVISNING

- REF: 99400, 99401, 99402, 99403, 99404, 99405, 99406, 99407
- Plasser holderen der du ønsker at instrumentet skal stå, og trykk holderen inn i bunnen av brettet.
- Etter at du har festet holderen, må du kontrollere at den sitter fast før du går videre.
- Instrumentholdere er validert for bruk i dampautoklaver med forvakuum, etylenoksid og STERRAD steriliseringssystem. For informasjon om spesifikke steriliseringsprosesser som instrumentholdere er godkjent for, se bruksanvisning for APTIMAX instrumentbrett.
- Velg en holder med en størrelse som passer til instrumentet. Instrumentet skal sitte fast i holderen men ikke for stramt (instrumentet skal kunne beveges fritt inne i holderen men ikke falle ut av holderen når brettet blir snudd opp ned).
- Det anbefales å rengjøre holderne etter hver steriliseringsprosess.
- Holdeskinne for instrumenter, REF 99407 er også laget for å passe i lokket på APTIMAX instrumentbrett (REF 13826, 13827, 13828, 13829, 13830, 13831, 13832, 13833, 13834, 13835, 13836, 13837, 13838), for å hindre instrumentene i å dunke/støte i lokket.
- Holderne er ikke laget for å passe i brettet eller lokket på STERRAD instrumentbrett med artikkelnr. 135XX, 136XX eller 137XX.

  For en liste over symboler som brukes, gå til eifu.asp.com.

sv

APTIMAX instrumenthållare

BRUKSANVISNING

- REF: 99400, 99401, 99402, 99403, 99404, 99405, 99406, 99407
- Placera hållaren i lämpligt läge för det aktuella instrumentet och tryck fast hållaren i trågets botten.
- Kontrollera att hållaren sitter säkert innan sterilisering.
- Hållarna är validerade för användning i ångautoklav med förvakuum, etylenoxid och STERRAD steriliseringssystem. För information om specifika steriliseringscykler som hållarna är godkända för, se bruksanvisning för APTIMAX instrumenttråg.
- Välj en hållare av lämplig storlek för instrumentet. Instrumentet bör sitta säkert i hållaren men inte trångt (instrumentet skall vara fritt rörligt i hållaren, dock utan att falla ut när tråget vänds upp och ner).
- Rengöring av hållarna efter steriliseringsprocessen rekommenderas efter varje gång de används.
- Avdelare, REF 99407, är avsedd att även passa in i locket på APTIMAX instrumenttråg (REF 13826, 13827, 13828, 13829, 13830, 13831,13832, 13833, 13834, 13835, 13836, 13837, 13838), för att förhindra att instrument stöter emot/kommer i kontakt med locket.
- Hållarna är inte avpassade för tråg eller lock till STERRAD instrumenttråg med artikelnummer 135XX, 136XX eller 137XX.

  En ordlista över de symboler som används finns på eifu.asp.com.

el

Βάσεις Απόθεσης Δίσκων Εργαλείων APTIMAX

ΟΔΗΓΊΕΣ ΧΡΉΣΗΣ

- REF: 99400, 99401, 99402, 99403, 99404, 99405, 99406, 99407
- Ευθυγραμμίστε τη βάση απόθεσης ανάλογα με την επιθυμητή θέση του εργαλείου και πιέστε την μέσα στη βάση του δίσκου.
- Μετά την εισαγωγή και πριν προβείτε σε περαιτέρω επεξεργασία, βεβαιωθείτε για την ασφάλεια της βάσης απόθεσης.
- Οι βάσεις απόθεσης ελέγχονται ως προς την καταλληλότητά τους για χρήση μέσω διαδικασιών αποστείρωσης STERRAD σε κλίβανο ατμού και σε κλίβανο οξειδίου του αιθυλενίου. Για πληροφορίες σχετικά με συγκεκριμένους κύκλους αποστείρωσης που ενδείκνυνται για την επεξεργασία των βάσεων απόθεσης, ανατρέξατε στις Οδηγίες Χρήσης για τους Δίσκους Εργαλείων APTIMAX.
- Επιλέξτε μία βάση απόθεσης κατάλληλου μεγέθους για το εργαλείο. Το εργαλείο πρέπει να είναι καλά τοποθετημένο στη βάση, αλλά να έχει συνάμα περιθώριο ελεύθερης κίνησης μέσα σε αυτήν χωρίς να πέφτει σε περίπτωση αναποδογυρίσματος του δίσκου.
- Αφού ολοκληρωθεί η διαδικασία αποστείρωσης, συνιστάται ο καθαρισμός των βάσεων απόθεσης μετά από κάθε χρήση.
- Η Ράβδος Συγκράτησης Εργαλείου, REF 99407, έχει σχεδιαστεί για το καπάκι των Δίσκων Εργαλείων APTIMAX (REF 13826, 13827, 13828, 13829, 13830, 13831, 13832, 13833, 13834, 13835, 13836, 13837, 13838) κατά τρόπο ώστε να εμποδίζει τα εργαλεία από το να προσκρούουν ή να αγγίζουν το καπάκι .
- Οι βάσεις απόθεσης δεν έχουν σχεδιαστεί για τις σειρές 135XX, 136XX, και 137XX καπακιών ή βάσεων Δίσκων Εργαλείων STERRAD.

  Για ένα γλωσσάριο των χρησιμοποιούμενων συμβόλων, μεταβείτε στο eifu.asp.com.

ja

APTIMAX 汎用滅菌トレー用ホルダー

取扱説明書

- 製品コード：99400、99401、99402、99403、99404、99405、99406、99407
- 滅菌する器材の構成に応じてホルダーを選び、トレーの底に押し付けます。
- 押し付けたホルダーがしっかり固定されていることを確認してから次のステップへ進んでください。
- ホルダーは、オートクレーブ、エチレンオキサイドガス、およびSTERRAD滅菌システムでの使用がバリデート（確証）されています。その他特定の滅菌サイクルでの使用は、APTIMAX汎用滅菌トレーの「取扱説明書」をご参照ください。
- 器材に適切なサイズのホルダーをお選びください。器材は、ホルダー内で固定されることが必要ですが、きつすぎないようにしてください。（例えば、器材はホルダー内で自由に動くが、トレーを逆さまにしてもホルダーから落ちない程度が目安となります。
- 使用後は毎回ホルダーを洗浄することを推奨します。
- 器材ホールディングバー（製品コード99407）は、APTIMAX汎用滅菌トレー（製品コード13826、13827、13828、13829、13830、13831、13832、13833、13834、13835、13836、13837、13838）のふたに取り付け、器材がふたと衝突/接触するのを防ぐためのものです。
- ホルダーは製品コード135XX、136XX、および137XXシリーズのSTERRAD 滅菌トレーの本体またはふたに使用しないでください。

  使用される記号一覧については、eifu.asp.comを参照してください。

pl

Uchwyty do Tac na Instrumenty APTIMAX

INSTRUKCJA UŻYWANIA

- REF: 99400, 99401, 99402, 99403, 99404, 99405, 99406, 99407
- Ustaw uchwyt w odpowiedni sposób dla zestawu instrumentów i wciśnij go w dno tacy
- Zanim przystąpisz do dalszych czynności, sprawdź czy uchwyt jest dobrze umocowany.
- Uchwyty są dopuszczone do stosowania w sterylizator parowy z próżnią wstępną, wtlenkuiem etylenu oraz w procesach sterylizacji STERRAD. Informacje na temat konkretnych rodzajów cykli sterylizacyjnych, którym uchwyty mogą być poddawane, znajdują się w Instrukcji do Tac na Instrumenty APTIMAX.
- Należy wybrać odpowiedni rozmiar uchwytu dla instrumentu. Instrument powinien być mocno, pewnie lecz niezbyt ciasno umieszczony w uchwycie, (tzn. instrument powinien się lużno poruszać w uchwycie, lecz nie może wypadać z niego, gdy odwróci się tacę.)
- Zaleca się czyszczenie uchwytów po każdym cyklu sterylizacyjnym.
- Belka Przytrzymująca Instrumenty, REF 99407 jest przeznaczona do użycia wraz z pokrywami Tac na Instrumenty APTIMAX (REF 13826, 13827, 13828,13829, 13830, 13831, 13832, 13833, 13834, 13835, 13836, 13837,13838) w celu zabezpieczenia instrumentów przed wstrząśnięciem i zetknięciem z pokrywą.
- Uchwyty nie pasują do podstaw i pokryw tac do instrumentów STERRAD serii 135XX, 136XX, i 137XX.

  Objaśnienia użytych symboli dostępne są pod adresem eifu.asp.com.

hu

APTIMAX tálcák műszertartói

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

- REF: 99400, 99401, 99402, 99403, 99404, 99405, 99406, 99407
- Állítsa be a tartót a műszer felépítése által megkívánt módon, majd nyomja bele a tálca aljába.
- A beillesztést követően, mielőtt további műveletekbe kezdene, győződjön meg róla, hogy a tartót biztonságosan rögzítette.
- A tartók használatát jóváhagyták az elővákuumos gőzzel, etilén-oxiddal és a STERRAD Sterilizáló Rendszerekkel végzett sterilizálási eljárásokra. Ha információra van szüksége azon sterilizálási ciklusokkal kapcsolatban, amelyek során a tartók használhatók, ezeket megtalálja az APTIMAX műszertálcák használati utasításában.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- Válassza ki a műszernek megfelelő méretű tartót. A műszert rögzítse biztosan, de ne túl szorosan a tartóban (a műszer mozogjon szabadon a tartóban, de ne essen ki, amikor a tálcát megfordítja).
- A sterilizálási eljárást követően minden egyes használat után ajánlatos a tartók megtisztítása.
- A 99407-es kódszámú műszerrögzítőt a (REF 13826, 13827, 13828, 13829, 13830, 13831, 13832, 13833, 13834, 13835, 13836, 13837, 13838) es kódszámú APTIMAX műszertálcák fedeléhez tervezték annak a megakadályozására, hogy a műszerek a fedélhez érjenek vagy ütődjenek.
- A tartók nem illeszkednek a 135XX, 136XX és 137XX kódszámú STERRAD műszertálcák aljához vagy fedeléhez.

A szimbólumok magyarázatát illetően lásd: eifu.asp.com.

sk

Držiaky kontajnerov na nástroje APTIMAX

NÁVOD NA POUŽITIE

- REF: 99400, 99401, 99402, 99403, 99404, 99405, 99406, 99407
- Zarovnajte držiak tak, ako to vyžaduje uloženie nástroja, a zatlačte držiak na spodok kontajneru.
- Pred ďalším pokračovaním sa ubezpečte, či je držiak správne upevnený.
- Držiaky sú schválené na používanie pri parnej sterilizácii s odsávaním vzduchu, sterilizácii etylénoxidom a pre sterilizačné metódy STERRAD. Informácie o špecifických sterilizačných cykloch, ktorými je možné držiaky sterilizovať, si prosím pozrite v Návode na používanie kontajnerov na nástroje APTIMAX.
- Zvoľte si držiak vhodnej veľkosti. Nástroj by mal byť v držiaku uložený bezpečne, ale nie príliš tesne (napr. nástroj by sa mal v držiaku voľne pohybovať, ale nemal by z neho vypadávať v prípade, že kontajner je prevrátený).
- Čistenie držiakov po sterilizačnom procese sa odporúča po každom použití.
- Pridržiavacia lišta na nástroje, REF 99407, je určená k viečku kontajnerov na nástroje APTIMAX (REF 13826, 13827, 13828, 13829, 13830, 13831, 13832, 13833, 13834, 13835, 13836, 13837, 13838) aby sa predišlo nárazom alebo dotykom nástrojov s viečkom.
- Držiaky nie sú konštruované tak, aby sa hodili do základní alebo viečok kontajnerov na nástroje STERRAD sérií 135XX, 136XX, a 137XX.

Slovník použitých symbolov nájdete na stránke eifu.asp.com.

et

APTIMAX instrumendi korvide raamid

KASUTUSJUHEND

- REF: 99400, 99401, 99402, 99403, 99404, 99405, 99406, 99407
- Asetage raam soovitavasse positsiooni vastavalt instrumendile ja vajutage raam korvi põhja.
- Pärast sissevajutamist kontrollige, et raam on kindlalt paigas enne kui töötlemist jätkate.
- Raamid on kavandatud kasutamiseks vaakumieelse auru, etüleenoksiid ja STERRAD sterilisatsiooni protsessis. Kui vajate informatsiooni sterilisatsiooni tsüklite kohta, milles neid raame saab kasutada, palun vaadake APTIMAX instrumendi korvide kasutusjuhendit.
- Valige instrumendile sobiva suurusega raam. Instrument peaks paiknema raamis kindlalt aga mitte kitsalt (st instrument peaks raamis vabalt liikuma aga raamist mitte välja kukkuma kui korvi ümber pööratakse).
- Raamid tuleb puhastada pärast igat sterilisatsiooni protsessi.
- Instrumendi hoidekang REF 99407 on kavandatud sobimaks APTIMAX instrumendi korvi kaande (REF 13826, 13827, 13828, 13829, 13830, 13831, 13832, 13833, 13834, 13835, 13836, 13837, 13838), et ära hoida instrumentide põrkamist/puutumist vastu kaant.
- Raamid ei ole kavandatud kasutamiseks STERRAD 135XX, 136XX ja 137XX sarja instrumendi korvide põhjas ja kaanes.

Kasutatud sümbolite tähendusi vaadake veebilehelt eifu.asp.com.

cs

Držáky kontejnerů na nástroje APTIMAX

NÁVOD K POUŽITÍ

- REF: 99400, 99401, 99402, 99403, 99404, 99405, 99406, 99407
- Zarovnejte držák tak, jak to vyžaduje uložení nástrojů a zatlačte jej na spodek kontejneru.
- Po vložení držáku zkontrolujte, zda je správně upevněný.
- Držáky jsou schválené k používání pro předvakuovou sterilizaci parou, sterilizaci etylénoxidem a sterilizační metody STERRAD. Informace o možnostech používání při specifických sterilizačních cyklech si, prosím prostudujte v Návodu k použití kontejnerů APTIMAX.
- Zvolte si vhodné velikosti držáku. Nástroj by měl být v držáku uložený bezpečně, ale ne příliš natěsno (např. nástroj by se měl v držáku volně pohybovat, ale ne z něho vypadávat v případě, že je držák převrácený).
- Čistění držáku po sterilizačním procesu se doporučuje po každém použití.
- Přidržovací lišta, REF 99407, je určena k víčku kontejnerů pro nástroje APTIMAX (REF 13826, 13827, 13828, 13829, 13830, 13831, 13832, 13833, 13834, 13835, 13836, 13837,13838), aby se zabránilo nárazům nebo dotykům nástrojů s víčkem.
- Držadla nejsou konstruovaná tak, aby se hodila k spodním částem nebo víčkům kontejnerů pro nástroje STERRAD sérií 135XX, 136XX, a 137XX.

Slovníček použitých symbolů naleznete na adrese eifu.asp.com.

tr

APTIMAX Alet Tepsisi Tutaçları

KULLANIM TALİMATLARI

- REF: 99400, 99401, 99402, 99403, 99404, 99405, 99406, 99407
- Tutacı alet kurulumu için istenen şekilde hizalayınız ve tutacı tepsi tabanının içine bastırınız.
- Yerleştirdikten sonra, başka işleme geçmeden önce kontrol ederek tutacın sıkıca yerine oturduğundan emin olunuz.
- Tutaçlar prevakum buharı, etilen oksit ve STERRAD Sterilizasyon İşlemlerinde kullanım için onaylanmıştır. Tutaçların işlemden geçirilebileceği spesifik sterilizasyon döngülerine ilişkin bilgi almak için, lütfen APTIMAX Alet Tepsilerinin Kullanım Talimatlarına bakınız.
- Alet için uygun büyüklükte bir tutaç seçiniz. Alet tutaç içine sağlam biçimde oturmalı ancak çok sıkı olmamalıdır (örn. alet tutaç içinde serbestçe hareket etmeli ancak tepsi ters çevrildiğinde tutaçtan çıkıp düşmemelidir).
- Her kullanımdan sonra sterilizasyon işlemini takiben tutaçların temizlenmesi önerilmektedir.
- Alet Tutma Şeridi, REF 99407, aletlerin kapağa çarpmasını/değmesini önlemek amacıyla APTIMAX Alet Tepsilerinin (REF 13826, 13827, 13828, 13829, 13830, 13831,13832, 13833, 13834, 13835, 13836, 13837, 13838) kapağı için tasarlanmıştır.
- Tutaçlar 135XX, 136XX ve 137XX serisi STERRAD Alet Tepsisi taban veya kapaklarına uymak üzere tasarlanmamıştır.

Kullanılan semboller sözlüğü için eifu.asp.com adresine gidin.

hr

APTIMAX držači instrumenata

UPUTE ZA UPORABU

- Kat. br. 99400, 99401, 99402, 99403, 99404, 99405, 99406, 99407
- Prema želji poravnajte držač kod postavljanja instrumenta, a zatim držač pritisnite na dno posude.
- Nakon umetanja, a prije daljnje obrade provjerite stoji li držač čvrsto.
- Držači se validiraju za uporabu u postupcima predvakuumske sterilizacije parom, etilen oksidom i u STERRAD sistemu. Informacije o specifičnim ciklusima sterilizacije u kojima se držači mogu obraditi potražite u uputama za uporabu APTIMAX posuda za instrumente.
- Za instrument odaberite držač odgovarajuće veličine. Instrument u držaču mora se učvrstiti, ali ne previše (npr. instrument se mora slobodno pomicati unutar držača, ali ne smije ispasti ako se posuda izvrne).
- Nakon postupka sterilizacije preporučuje se čišćenje držača nakon svake uporabe.
- Šipka za držanje instrumenata, REF 99407, dizajnirana je da stane na poklopac posude za instrumente APTIMAX (REF 13826, 13827, 13828, 13829, 13830, 13831, 13832, 13833, 13834, 13835, 13836, 13837, 13838) kako bi se spriječilo udaranje instrumenata o/dodirivanje poklopca.
- Držači nisu dizajnirani da stanu u baze ili poklopce STERRAD posuda za instrumente serija 135XX, 136XX i 137XX.

Rječnik simbola dostupan je na stranici eifu.asp.com.

ru

Держатели/разделители для лотков APTIMAX

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

- Код: 99400, 99401, 99402, 99403, 99404, 99405, 99406, 99407
- Разместите держатель для инструментов требуемым образом, вставив его в дно лотка.
- После размещения проверьте надежно ли закреплен держатель.
- Держатели одобрены к использованию при проведении паровой стерилизации, стерилизации этиленоксидом и в системах STERRAD. Для получения информации об использовании держателей/разделителей, обращайтесь к инструкции по применению лотков для инструментов APTIMAX.
- Используйте держатели для инструментов надлежащего размера. Инструменты должны находиться в закрепленном, но не слишком зажатом положении (к примеру, инструмент должен свободно перемещаться в держателе, но не выпадать при переворачивании лотка).
- Держатели рекомендуется обрабатывать, используя неабразивные моющие средства.
- Удерживающая планка, код 99407, разработана с учетом размеров крышек лотков для инструментов APTIMAX (коды 13826, 13827, 13828, 13829, 13830, 13831, 13832, 13833, 13834, 13835, 13836, 13837, 13838) и предотвращает удары и соприкасания с крышкой.
- Размеры держателей не предусматривают полной совместимости с нижними частями или крышками лотков для инструментов STERRAD серий 135XX, 136XX и 137XX.

Пояснения символов можно найти по адресу eifu.asp.com.

ro

Suporturi pentru tăvile de instrumentar APTIMAX

INSTRUCŢIUNI DE UTILIZARE

- REF: 99400, 99401, 99402, 99403, 99404, 99405, 99406, 99407
- Aliniaţi suportul conform necesităţilor privind aranjarea instrumentarului şi apăsaţi suportul în partea inferioară a tăvii.
- După introducere, verificaţi dacă suportul este bine fixat înainte de a-l utiliza.
- Este validată utilizarea suporturilor în procese de sterilizare STERRAD, cu abur pre-vacuum şi cu oxid de etilenă. Pentru informaţii referitoare la ciclurile de sterilizare specifice prin care se pot procesa suporturile, consultaţi Instrucţiunile de utilizare ale Tăvilor de instrumentar APTIMAX.
- Alegeţi un suport cu dimensiunea adecvată pentru instrumentar. Instrumentarul trebuie să fie bine aşezat în suport, dar nu trebuie să fie strâns (de ex. instrumentarul trebuie să fie liber în suport, dar să nu cadă din acesta atunci când tava este răsturnată).
- După fiecare utilizare, se recomandă curăţarea suporturilor după procesul de sterilizare.
- Bara suport pentru instrumentar, REF 99407, este concepută şi pentru a fi compatibilă cu capacul tăvilor de instrumentar APTIMAX (REF 13826, 13827, 13828, 13829, 13830, 13831, 13832, 13833, 13834, 13835, 13836, 13837, 13838), pentru a preveni lovirea/atingerea capacului de către instrumentar.
- Suporturile nu sunt concepute pentru a fi compatibile cu bazele sau capacele din seriile 135XX, 136XX şi 137XX ale tăvilor de instrumentar STERRAD.

Pentru un glosar al simbolurilor utilizate, accesaţi eifu.asp.com.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru